

## Bi-stable pulse relay e.control.i02 User's guide and operation manual

### 1. Application

Bi-stable pulse relay e.control.i02 (hereinafter referred to as relay) designed for lighting or other device by means of pushbuttons connected in parallel.

The timer meets requirements of EN 60730-1, EN 60947-5-1.

### 2. Technical data

The product must be operated under the following environmental conditions:

- non-explosive;
- does not contain corrosive gases and vapors in concentrations destroying metals and insulation;
- not rich conductive dust and vapors;
- lack of direct exposure to ultraviolet radiation;
- should not be significant shock or vibration.

Transport and storage are only permitted in the original packing. The shelf life of the product in the manufacturer's packaging is 6 months.

Parameter name	Value
Supply terminals	A1-A2
Pulse terminal	S
Rated voltage, V	230
Rated frequency, Hz	50
Controlling current, mA	<1
Power consumption, W	<0,8
Number of contacts	1C/0
Current of contacts, A (for AC-1)	16
Mechanical life	10 <sup>6</sup>
Electrical life	10 <sup>5</sup>
Rated insulation voltage, V	250
Protection degree	IP20
Pollution degree	3
Altitude, m	2 000
Ambient temperature, °C	-5...+40
Permissible relative humidity, %	<50 (40 °C, without condensation)
Storage temperature, °C	-10...+50
Wire size, mm <sup>2</sup>	0,5...1
Tightening torque, Nm	0,5
Dimensions, mm	90x18x64

### 3. Wiring diagram

See Pic. 1

### 4. Installation and operating

See Pic. 2

The relay is installed in a plastic or metal box on a standard DIN-rail width 35 mm with latches having two fixed positions.

On the front panel of the relay is an indicator of the presence of the supply voltage (green) and the operation indicator relay (red).

When power is applied the green indicating the supply voltage. When a control signal pulse for the closure of one of the pushbutton the relay contact 15-18 is closed while the red LED illuminates, when repulse opens, and the red light goes out.

Relay e.control.i02 has no memory function ie Failure of the supply voltage relay contacts 15-18 are opened after the restoration of the supply voltage remain in the open position.

### 5. Safety requirements

- The device should be installed, operated and maintained by qualified personnel
- Don't dismantle or repair the device whether it operates normally, otherwise no responsibility is assumed by manufacturer or seller
- Please refer to wiring diagram when connecting
- Never use the product at the site which can be invaded by corrosive gas, strong sunshine light or rain

### 6. Warranty

Average life — 7 years, subject to the requirements of installation, operating, ambient conditions, transportation and storage.

Product Warranty period — 1 year from the date of purchase, subject to the requirements of installation, operating, ambient conditions, transportation and storage

The warranty does not apply to relays:

- having mechanical damage;
- other damage caused by improper transportation, storage, assembly and installation, improper operation;
- with the following independent, tamper and/or repair of the product.

Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision. No modifications or alterations of the devices are permitted.

For technical support during the warranty period, please visit [www.enext.com](http://www.enext.com)

Production date: «\_\_\_\_» 20\_\_\_\_

Purchase date: «\_\_\_\_» 20\_\_\_\_

Provider address:  
E.NEXT Company Ltd.  
Bulgaria, Varna, Rodopi str. 11  
tel.: +359 87 7077123  
e-mail: info@enext.com, www.enext.com



## Przekaźnik impulsowy bistabilny e.control.i02 Instrukcja obsługi

### 1. Przeznaczenie

Przekaźnik impulsowy bistabilny e.control.i02 (zwany dalej jako przekaźnik) przeznaczony do lamp lub innych urządzeń za pomocą przycisków połączonych równolegle.

Przekaźnik spełnia wymagania: EN 60730-1, EN 60947-5-1.

### 2. Dane techniczne

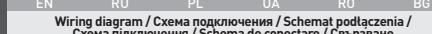
Urządzenie powinno być eksploatowane w następujących warunkach środowiskowych:

- niewybuchowanych,
- nie zawierających agresywnych gazów i pary, o stężeniu powodującym niszczenie metali i izolacji,
- nie zawierających przewodzących pyłów i gazów,
- bez ekspozycji na promieniowanie ultrafioletowe,
- nie narażających na uderzenia i vibracje.

Transport i przechowywanie jest dopuszczalne wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

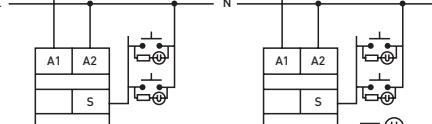
Okres przechowywania produktu w opakowaniu producenta wynosi 6 miesięcy.

Nazwa parametru	Wartość
Zasiski zasilania	A1-A2
Styk impulsowy	S
Napięcie znamionowe, V	230
Częstotliwość znamionowa, Hz	50



Start impulse: N Start impulse: L

N L N L



≤ 200uA

S A1 A2

18 15 16

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

18 15 16

S A1 A2

15 18

A2 18 16

### 3. Схема підключення

Див. Рис. 1

### 4. Монтаж та налаштування

Див. Рис. 2

Реле монтується в пластиковий або монтажний бокс на стандартну DIN-реку 35 мм з допомогою двупозиційних фікаторів.

На лицьовій панелі реле розташовані індикатор наявності напруги живлення (зелений) та індикатор спрацювання реле (червоний).

При подачі живлення загоряється зелений індикатор наявності напруги живлення. При подачі імпульсу керуючого сигналу при замикненні одного із контактів вимикачів, вихідний контакт реле 15-18 замикається при цьому загоряється червоний індикатор, при повторному імпульсі – розмикється, а червоний індикатор гасне.

### 5. Вимоги безпеки

• Монтаж, налаштування та підключення повинні виконуватись тільки кваліфікованими електротехнічними персоналом, який має право дозволу з електробезпеки не нижче III-ї та ознайомлений з даною інструкцією по експлуатації.

• Монтаж та підключення виробу повинні проводитись при знятті напруги. Невиконання вимог даної інструкції може привести до неправильного функціонування виробу, ураженням електричним струмом, пожежі.

### 6. Гарантійні зобов'язання

Середній термін служби – 7 років при умовах здійснення споживачем вимог експлуатації, транспортування та зберігання.

Гарантійний термін експлуатації виробу – 1 рік з дня продажу при умові дотримання споживачем вимог експлуатації, транспортування та зберігання.

Гарантійні зобов'язання не поширюються на вироби, які мають:

- механічні пошкодження;
- інші пошкодження, які виникли в результаті неправильного транспортування, зберігання, монтажа та підключення, неправильної експлуатації;
- сліди самостійного, несанкціонованого розкриття та/або ремонту виробу.

В період гарантійного терміна та з питань технічної підтримки звертатись: [www.enext.ua](http://www.enext.ua).

Дата виготовлення: «\_\_\_» 20\_\_\_

Дата продажу: «\_\_\_» 20\_\_\_

#### Адреса постачальника:

Електротехнічна компанія E.NEXT-Україна  
08132, Україна, Київська область, м. Вишневе,  
вул. Київська, 27-А, буд. «В»  
тел.: +38 044 500 9000

e-mail: [info@enext.ua](mailto:info@enext.ua), [www.enext.ua](http://www.enext.ua)



### Реле бистабільно импульсно e.control.i02

#### Інструкція за експлуатація

##### 1. Предназначення

Імпульсното реле e.control.i02 (по натяж-реле или изделие) є предзначено за управление по двупроводна линия на осветително и друго електротехническо оборудване от няколко места с помощ от паралелни съвръзки бутони ключове.

Изделието съответства на изискванията на техническите стандарти EN 60730-1, EN 60947-5-1.

##### 2. Технически характеристики

Изделието се експлоатира при следните условия на околната среда:

- невзривоопасна;
- не съдържащи агресивни газове и пари, в концентрации разрушаващи метали и изолации;
- ненасичена с токопроводящ прах и пари;
- отсъствие на непосредствено взаимействие на упративолетово излъчване.

Транспортиране на изделията допуска се в стандартна опаковка от всички видове закрит транспорт, без проникване на влага.

Съхранение на изделията става само в опаковка на производителя в помещение с естествена вентилация, при температура на околната среда от -30 до +70 °C и относителна влажност 80 % при 25 °C.

Срок на съхранение на изделията от потребителя, в опаковка на производителя — 6 месеца.

Параметър	Стойност
Захранващи клеми	A1-A2
Управляващ контакт	S
Номинално работно напрежение, V	AC 230
Честота, Hz	50
Ток на управление, mA	<1
Консумирана мощност, W	<0,8
Тип на контакта	1 C/O
Номинален ток на контактите, A [за AC-1]	16
Механическа износустойчивост, цикли On/Off	10 <sup>6</sup>
Електрическа износустойчивост, цикли On/Off	10 <sup>5</sup>
Напрежение на изолацията, V	250
Степен на защита	IP20
Степен на замърсяване на средата	3
Надморска височина, не повече от, м	2 000
Обхват на наработните температури, °C	-5...+40
Допустима относителна влажност, %	<50 [при 40 °C, без конденз]
Температура на съхранение, °C	-10...+50
Сечение на присъединителния проводник, mm <sup>2</sup>	0,5...2,5
Усилие на затягане на винтовете на клемите, не повече от, Nm	0,5
Габарити, mm	90x18x64

##### 3. Схема на включване

Виж Фиг. 1

##### 4. Монтаж и експлоатация

Виж Фиг. 2

Релето се поставя в пластмасова или монтажна кутия на стандартна DIN-шина 35 mm с помощ от двупозиционните скоби.

На фронтална панел на реле то има индикатор за наличие на захр. напрежение [зелен] и индикатор за сработване на релето [червен].

При подаване на захраниване свети зеления индикатор за наличие на захр. напрежение. При подаване на импульс /управляващ сигнал/ при затваряне на един от бутоните ключове изходният контакт на релето 15-18 се затваря при което светва червения индикатор, при повторен импульс – контакти се отваря и светви и индикатор угасва.

Релето e.control.i02 няма функция за запаметяване, т.e. при прекъсване на захр. напрежение контакти на релето 15-18 се отварят и след възстановяване на захр. напрежение остават в отворено състояние.

##### 5. Изисквания за безопасност

• Монтажът, настройката и включването на изделието трябва да се извърши сам от електротехнически персонал, имащ квалификационна група по електробезопасност не по малка от III /трета/ и запознат с настоящата инструкция за експлоатация.

• Монтажът и включването на изделието трябва да се извършват при изключено напрежение.

• Неспазването на изискванията в настоящата инструкция може да доведе до неправилно функциониране на изделието, поражения от електрически ток и пожар.

##### 6. Гаранционни условия

Среден срок на експлоатация – 7 години при условия на спазване от потребителяте на изискванията за експлоатация, транспортиране и съхранение.

Гаранционният срок на експлоатация на изделието е 1 година от датата на продажба при условия на спазване от потребителяте на изискванията за експлоатация, транспортиране и съхранение.

Гаранционните условия не се признават за изделия:

- имащи механични повреди;
- други повреди, възникнали в резултат на неправилно транспортиране, съхранение, монтаж, инсталация или неправилна експлоатация;
- имащи следи от самостоителен, несторизиран /несанкциониран/ монтаж и/или ремонт на изделието.

В периода на гаранционен срок и по въпроси за техническа поддръжка се обръщайте към: [www.enext.com](http://www.enext.com)

Дата на производство: «\_\_\_» 20\_\_\_

Дата на закупуване: «\_\_\_» 20\_\_\_

#### Доставчик на адрес:

Е.НЕКСТ.КОМПАНИЯ ЕООД  
България, гр. Варна, ул. Родопи 11

тел.: +359 87 7077123

e-mail: [info@enext.bg](mailto:info@enext.bg), [www.enext.bg](http://www.enext.bg)



### 3. Схема підключення

Див. Рис. 1

### 4. Монтаж та налаштування

Див. Рис. 2

Реле монтується в пластиковий або монтажний бокс на стандартну DIN-реку 35 mm з допомогою двупозиційних фікаторів.

На лицьовій панелі реле розташовані індикатор наявності напруги живлення (зелений) та індикатор спрацювання реле (червоний).

При подачі живлення загоряється зелений індикатор наявності напруги живлення. При подачі імпульсу керуючого сигналу при замикненні одного із контактів вимикачів, вихідний контакт реле 15-18 замикається при цьому загоряється червоний індикатор, при повторному імпульсі – розмикється, а червоний індикатор гасне.

### 5. Вимоги безпеки

• Монтаж, налаштування та підключення повинні виконуватись тільки кваліфікованими електротехнічними персоналом, який має право дозволу з електробезпеки не нижче III-ї та ознайомлений з даною інструкцією по експлуатації.

• Монтаж та підключення виробу повинні проводитись при знятті напруги. Невиконання вимог даної інструкції може привести до неправильного функціонування виробу, ураженням електричним струмом, пожежі.

Гарантійний термін експлуатації виробу – 1 рік з дня продажу при умові дотримання споживачем вимог експлуатації, транспортування та зберігання.

Гарантійні зобов'язання не поширюються на вироби, які мають:

- механічні пошкодження;
- інші пошкодження, які виникли в результаті неправильного транспортування, зберігання, монтажа та підключення, неправильної експлуатації;
- сліди самостійного, несанкціонованого розкриття та/або ремонту виробу.

В період гарантійного терміна та з питань технічної підтримки звертатись: [www.enext.ua](http://www.enext.ua).

Дата виготовлення: «\_\_\_» 20\_\_\_

Дата продажу: «\_\_\_» 20\_\_\_

#### Адреса постачальника:

Електротехнічна компанія E.NEXT-Україна  
08132, Україна, Київська область, м. Вишневе,  
вул. Київська, 27-А, буд. «В»  
тел.: +38 044 500 9000

e-mail: [info@enext.ua](mailto:info@enext.ua), [www.enext.ua](http://www.enext.ua)

### Releu de impuls e.control.i02

#### Instrucțiuni de exploatare

##### 1. Mod de alcătuire

Releu de impuls e.control.i02 (în continuare articol sau releu) se aplică pentru controlul, prin rețea din doi conductori, a echipamentelor iluminante sau de altă destinație electrotehnică, din câteva locuri cu ajutorul intrerupătoarelor conectate în paralel.

Articolul corespunde regulamentei tehnice EN 60730-1, EN 60947-5-1.

##### 2. Parametrii tehnici

Articolul trebuie să fie exploatat în următoarele condiții ale mediului înconjurător:

- neexplosiv;
- care nu conține gaze sau vapori agresivi, în concentrații care ar provoca corozionarea metalelor și a izolației;
- măsurătură cu praf și abur în conductoare de curent;
- lipsa de acțiunea directă a razelor ultraviolete.

Transportul produsului este permis în ambalaj standard prin toate tipurile de transport acceptate, fără uneleze.

Dispozitivele se păstrează doar în ambalajul producătorului, în încăperi cu aerisire naturală și la o temperatură și la un mediu înconjurător de la -30 °C până la +70 °C și cu o umiditate relativă de 80 % la 25 °C.

Termenul de păstrare de către consumatorii a dispozitivelor în ambalajul producătorului este de 6 luni.

##### 3. Schema de conectare

A se vedea Fig. 1

##### 4. Montarea și setarea

A se vedea Fig. 2

Releul se montează în box plastic sau metalic pe şină DIN standardă 35mm cu ajutorul clipurilor bipozitionale.

Panoul din față al releei este situat indicatorul prezentei tensiunii de alimentare (verde) și indicatorul a releeului (rosu).

La aplicarea alimentării se aprinde indicatorul verde de prezență a tensiunii de alimentare și la aplicarea impulsului semnalului de control la cuplarea unui din intrerupătoare, contactul de ieșire 15-18 se cuplăzează, totodată se aprinde indicatorul rosu, la impuls repetat – se decuplează, iar indicatorul rosu se stinge.

Releul e.control.i02 nu are funcția de memorie, adică, la dispariția tensiunii de alimentare contactele 15-18 ale releei se decouplează, și după restabilirea tensiunii de alimentare rămân în stare decuplată/deschisă).

##### 5. Cerințe de securitate

• Montarea, reglarea și conectarea dispozitivului trebuie să fie realizate de electricieni calificați, care dețin cel puțin grupa III de autorizare în domeniul securității electrice, care au luat cunoștință de prezentele instrucțiuni de exploatare.

• Montajul și conectarea dispozitivului trebuie executate după verificarea lipsei de tensiune în rețea.

• Nerespectarea cerințelor prezentelor instrucțiuni poate duce la funcționare incorrectă a dispozitivului, electrocutare, incendiu.